



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336 - 2861.

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kính Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kính Thân Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kính Thân Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

CHÚA LUÔN HIỆN DIỆN VỚI TA GIỮA MỌI GIAN NAN KHÓ KHÓ

Kinh nghiệm cho thấy những lúc gặp khó khăn, chúng ta dễ dàng đến với Chúa để cầu xin Người giúp đỡ; qua cơn khốn khó rồi, ta lại thường quên Chúa. Tuy nhiên câu chuyện ngôn sứ Ê-li-a gặp Thiên Chúa và câu chuyện Chúa Giê-su đi trên mặt biển mà đến với các môn đệ ở trên thuyền lại dạy chúng ta rằng sau khi trải qua sóng gió hiểm nguy, chúng ta hãy nhận biết sự hiện diện của Thiên Chúa và tin vào Người. Khi suy niệm về sự hiện diện của Thiên Chúa, thánh Phao-lô trình bày rất độc đáo tư tưởng về sự hiện diện này: ngài ý thức sự hiện diện của Thiên Chúa qua Đức Ki-tô là Ngôi Lời Nhập Thể và là sự hiện diện theo huyết thống.

1. *Thiên Chúa luôn ở với ngôn sứ Ê-li-a trong mọi hoàn cảnh.* Cuộc chiến thắng và tru diệt các ngôn sứ của thần Ba-an đã làm cho hoàng hậu I-de-ven tức giận, nên bà tìm giết ngôn sứ Ê-li-a khiến ông phải chạy trốn. Ông đã làm cuộc hành trình bốn mươi đêm ngày qua sa mạc để lên núi Khô-rép gặp gỡ Chúa. Tại đây, trong lúc mệt mỏi thể xác lẫn tinh thần, ngôn sứ đã chờ đợi Thiên Chúa đến. Bài đọc 1 hôm nay thuật lại cuộc gặp gỡ này. Đang khi Ê-li-a nghỉ đêm trong một hang núi, Thiên Chúa dạy ông hãy ra ngoài, vì Người đang đi qua trước mặt ông. Ông cố gắng nhận ra sự hiện diện của Chúa giữa những biến cố thiên nhiên vĩ đại, như gió bão, động đất, núi lửa. Trái với những điều ông nghĩ, Thiên Chúa lại đi qua trong “tiếng gió hiu hiu” để đến với ông. Ông đứng trước cửa hang và tiếp nhận những mệnh lệnh của Người trước khi ông chấm dứt sứ vụ ngôn sứ và chuyển giao sứ vụ cho ông Ê-li-sa. Mặc dù Ê-li-a đã trung thành thực thi sứ vụ dưới sự hướng dẫn và che chở của Chúa, nhưng cuộc gặp gỡ này còn mang một ý nghĩa cá nhân riêng tư, là nói lên lòng yêu mến Thiên Chúa của Ê-li-a. Có những chi tiết ý nghĩa nói lên tương quan mật thiết giữa Thiên Chúa và vị ngôn sứ. Thứ nhất là việc Chúa đến trong làn gió nhẹ hiu hiu. Thiên Chúa muốn tỏ mình ra cho ông Ê-li-a trong bối cảnh yêu thương nhẹ nhàng nhưng sâu đậm, trong bầu khí riêng tư thân thiết như gió thoảng chứ không phải bằng sấm sét lửa khói như những cuộc thần hiện đầy sợ hãi ở Xi-nai. Thứ hai là lời Chúa hỏi: “Ê-li-a, ngươi làm gì ở đây?” Thiên Chúa hỏi như vậy không phải vì Người không biết ông Ê-li-a làm gì, nhưng Chúa muốn ông nhìn lại và khám phá ra chính tâm hồn ông, để nhận ra rằng chỉ có lòng yêu mến Thiên Chúa mới là quan trọng.

2. *Chúa Giê-su, Thiên Chúa làm người phạm, đến với các môn đệ giữa cơn sóng gió.* Khác với việc Thiên Chúa đến gặp gỡ ngôn sứ Ê-li-a trong cơn gió hiu hiu, Chúa Giê-su đã đi trên mặt nước để đến với các môn đệ đang ở trên thuyền “bị sóng đánh vì ngược gió”. Trong khi ngôn sứ Ê-li-a đón tiếp Thiên Chúa trong tâm tình yêu mến, thì các môn đệ Chúa Giê-su lại hoảng hốt la hét: “Ma đây!” Tuy nhiên mục đích Chúa đến với chúng ta đâu phải để chúng ta sợ hãi, nhưng để dẹp yên sóng gió bên ngoài cũng như trong tâm hồn chúng ta. Chúa Giê-su không hỏi các môn đệ “làm gì ở đây”, vì Người đã biết họ phải chống chọi với sóng gió. Nhưng Người muốn các ông đặt hết lòng tin vào Người. Do đó, Người đã cho phép Phê-rô “đi trên mặt nước mà đến với Người”, rồi cứu ông khi ông bắt đầu chìm,

để ông và các bạn tin vào Người. Trong cuộc gặp gỡ Ê-li-a, Thiên Chúa hỏi ngôn sứ “Ngươi làm gì ở đây?” là để ông xác nhận lại lòng yêu mến của ông. Còn trong câu chuyện Tin Mừng hôm nay, Chúa Giê-su hỏi Phê-rô: “Sao lại hoài nghi?” là để ông xét lại đức tin của ông. Rất mừng là cuối cùng, “những kẻ ở trong thuyền bái lạy Người và nói: ‘Quả thật Ngài là Con Thiên Chúa!’”

3. *Thiên Chúa hiện diện bằng xương bằng thịt giữa chúng ta qua Đức Giê-su Ki-tô.* Đây là niềm tin quan trọng nhất của chúng ta và cũng là cốt lõi giáo lý thần học của thánh Phao-lô. Trong đoạn thư đề cập tới đặc ân Thiên Chúa dành cho Ít-ra-en, thánh Phao-lô đã không ngại nói lên niềm hãnh diện vì được chung một huyết thống với dân tộc Ít-ra-en nên ngài cũng được thừa hưởng đặc ân ấy. Nhưng đặc ân ấy là gì? Đó là dân Ít-ra-en đã “được Thiên Chúa nhận làm con, được Người cho thấy vinh quang, ban tặng các giao ước, lề luật, một nền phụng tự và các lời hứa”. Nói tóm lại, Thiên Chúa đã dành cho Ít-ra-en những gì mà các dân tộc khác không có được. Tuy nhiên, đối với Phao-lô, đặc ân của Thiên Chúa còn cao trọng hơn thế nữa! Cao trọng là vì “chính Đức Ki-tô, xét theo huyết thống, cũng cùng một nòi giống với họ”. Đứng thế, Đức Ki-tô đã đem lại cho chúng ta một thân phận mới, được chia sẻ chức vị con Thiên Chúa với Người. Một người làm quan, cả họ được nhờ! Nhờ Đức Ki-tô mà chúng ta được tất cả. Nếu diễn tả bằng thần học, chúng ta sẽ nói theo thánh Gio-an rằng “Em-ma-nu-en”, Thiên Chúa từ trời đến ở với chúng ta, là “thần học từ trên trời”; còn theo Phao-lô, Thiên Chúa ở với chúng ta qua Đức Ki-tô, Thiên Chúa làm người, là “thần học từ dưới đất”!

Lm. Đa-minh Trần đình Nhi

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TÁM

Ý nguyện Chung: Cầu nguyện cho tất cả những ai sinh sống và hành nghề trên biển, trong đó có thủy thủ, ngư dân và gia đình họ.

TIN TRONG TUẦN

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2020-2021 – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 22 tháng 8 năm 2020** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc:

1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau;
2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng;
3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo.

Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: *buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 29 tháng 8.*

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo.

Ngoài ra chương trình dự tông cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học GL đầy đủ. *Cũng lưu ý CT dự tông cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

LỄ TRỌNG ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI, QUAN THẦY CỦA GIÁO XỨ - Năm nay lễ trọng Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Quan Thầy của Giáo Xứ, rơi vào thứ Bảy (ngày 15 tháng 8). Giáo Xứ sẽ có lễ vọng lúc 7 giờ tối thứ Sáu ngày hôm trước (14/8) và lễ chính ngày lúc 8 giờ sáng thứ Bảy (15/8) (lễ 7 giờ tối thứ Bảy là lễ vọng Chúa Nhật như thường lệ). Vì tình trạng dịch Covid-19 vẫn chưa chấm dứt, nên Giáo Xứ không thể tổ chức picnic mừng lễ Quan Thầy vào Chúa Nhật như mọi năm, nhưng xin anh chị em đến tham dự thánh lễ cách sốt sắng, không chỉ để bày tỏ lòng kính mến Mẹ chỉ thánh của chúng ta, mà còn để xin ngài đặc biệt cầu bầu cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, và cả giáo xứ.

CẦU NGUYỆN CHO LINH HỒN THẦY PHỐ TẾ NGUYỄN VĂN HƯƠNG Thầy Phó Tế Vĩnh Viễn Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương sau gần một năm đau yếu đã được Chúa gọi về lúc 4 giờ chiều thứ Sáu ngày 31 tháng 7 năm 2020. Thầy Hương hưởng thọ gần 90 tuổi (sinh tháng 12 năm 1930). *Thi hài thầy sẽ được quàng tại Nhà Thờ Giáo Xứ để thăm viếng vào thứ Năm ngày 13 tháng 8, từ 3 giờ chiều đến 6 giờ 25, thánh lễ cầu cho linh hồn thầy lúc 7 giờ; thăm viếng được tiếp tục sau thánh lễ cho đến 8 giờ 30 tối. Thánh lễ an táng sẽ vào thứ Sáu ngày 14 tháng 8 lúc 10 giờ sáng.* Sau thánh lễ an táng thi hài thầy sẽ được chôn cất tại Nghĩa Trang Các Linh Hồn (All Souls Cemetery, 11401 Brink Rd; Germantown, MD 20876).

Thầy Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương được Đức Hồng Y James Hickey phong chức Phó Tế Vĩnh Viễn vào ngày 23 tháng 9 năm 1989 (thầy mừng kỷ niệm 25 năm thụ phong với Giáo Xứ chúng ta năm 2014). Từ khi thụ phong cho đến khi về hưu thầy đã hết lòng trung thành và tận tụy phục vụ Giáo Xứ chúng ta trong nhiều lãnh vực mục vụ khác nhau như trợ giúp thánh lễ, giảng trong phụng vụ, rửa tội, tổ chức và dạy Giáo Lý và Việt ngữ cho trẻ em, giáo lý dự tông, giáo lý chuẩn bị rửa tội, giáo dục chuẩn bị hôn nhân, ghi sổ sách bí tích, và nhiều mặt điều hành khác.

Trong tâm tình ghi ơn thầy Phó Tế Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương và chia buồn với đại tang gia và bạn hữu, Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ, và thầy Phó Tế Nguyễn Thanh Nguyên xin Chúa sớm ban thưởng hạnh phúc Thiên Đàng cho linh hồn thầy Gioan Baotixita, tôi tớ trung thành của Ngài; cũng xin Chúa an ủi và nâng đỡ tang gia và bạn hữu trong lòng tin cậy vào sự sống vĩnh cửu Thiên Đàng.

DẠY GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ TRÊN MẠNG – Vì hệ thống trường công ở Montgomery vẫn tiếp tục để cho học sinh học trên mạng từ tháng 9 cho đến tháng 1 năm 2021, nên Giáo Xứ không thể mượn trường được cho đến khi học sinh trường công trở lại học trong trường.

Việc giáo dục đức Tin có tầm quan trọng quá lớn, không thể để gián đoạn kéo dài quá lâu, trong lúc những ảnh hưởng sai trái và xấu xa của truyền thông thế tục trên con em giáo xứ ngày càng gia tăng. Về phía Việt Ngữ, xét như là một ngôn ngữ, bị gián đoạn quá lâu không học, các em rất dễ quên nhiều kiến thức về văn phạm và từ vựng. *Vì những lý do đó, Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ quyết định sẽ dạy GL và VN cho các em trên mạng cho đến khi Giáo Xứ được phép dùng cơ sở trường công.*

Diễn dạy và học trên mạng có nhiều bất tiện, khiêm khuyết, không thích hợp cho các em quá nhỏ, nên tạm thời không có lớp Mẫu Giáo cả GL và VN cho niên học 2020-2021. Còn đối với các em từ lớp 1 trở lên lớp 8, nội dung giáo dục cũng sẽ được đơn giản hóa và tập trung vào những điều chính yếu, thời gian cũng sẽ ngắn hơn so với lớp học bình thường. Cụ thể: lớp Giáo Lý không dài hơn 1 giờ mỗi tuần và lớp VN không dài hơn 45 phút, và cả GL lẫn VN có khoảng 5 phút giải lao trong thời gian học. Cách riêng đối với các lớp VN 6, 7, và 8, nếu số học sinh không đông, thay vì học trên mạng, có thể sẽ học tại cơ sở của Giáo Xứ, mỗi tháng hai lần.

Các lớp GL và VN sẽ bắt đầu vào Chúa Nhật 27 tháng 9 theo giờ thường lệ: GL bắt đầu lúc 1:30 pm và VN 3 pm.

Về việc ghi danh xin dùng đơn đã gửi trước đây qua điện thư (email), hay tải xuống từ trang mạng của GX, hay có thể lấy trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hay lấy từ văn phòng giáo xứ. *Nhưng học phí thay đổi như sau chứ không giống như đã in trên đơn:*

- mỗi em học sinh GL đóng \$100 cho cả năm học (chính yếu giúp trả tiền sách giáo khoa, tiền dùng zoom, và tiền mượn trường cho học kỳ 2 khi trường công học lại bình thường)
- mỗi em học sinh VN đóng \$50 cho cả năm học (chính yếu giúp trả tiền dùng zoom và tiền mượn trường như nói trên)
- gia đình nào có 3 học sinh, em thứ 3 sẽ được miễn phí

Cũng lưu ý: Những phụ huynh nào đã đóng tiền theo giá học phí cũ, Giáo Xứ sẽ gửi check trả lại tiền dư; Ban Điều Hành GL-VN sẽ gửi đến phụ huynh đơn cho phép con em học trên mạng cũng như các hướng dẫn cụ thể về học trên mạng qua zoom.

CẬP NHẬT MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG CĂN BẢN CỦA GIÁO XỨ TRONG THỜI GIAN CHỜ TRỞ LẠI BÌNH THƯỜNG SAU BỆNH DỊCH Xin anh chị em xem dưới đây:

(1) Thánh Lễ/Bí Tích Thánh Thể và Cầu Nguyện trong Nhà Thờ:

+ *Montgomery County* đã bước vào giai đoạn 2 của việc mở cửa lại vào thứ Sáu ngày 19 tháng 6 với sự *nới lỏng* cho các nơi thờ phượng công cộng có số người tham dự lên đến 25% hay 30 % sức chứa. Mặc dầu đã mở lại thánh lễ công cộng, giáo quyền của Tổng Giáo Phận Washington vẫn miễn chuẩn bốn phận giữ lễ Chúa Nhật cho những giáo dân nào vẫn chưa cảm thấy an toàn để đến nhà thờ tham dự thánh lễ. Giáo Xứ chúng ta đã chính thức có các thánh lễ Chúa Nhật vào các giờ như trước đây: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 7 giờ tối thứ Bảy, và 3 Thánh Lễ Chúa Nhật vào chính ngày lúc 7 giờ 30 sáng, 9 giờ sáng và 11 giờ trưa. **Thánh lễ ngày thường** (thứ Hai đến thứ Sáu) sẽ trở lại 7 giờ tối như trước đây, nhưng nửa tiếng hay một tiếng

trước thánh lễ sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và lần chuỗi Mân Côi.

Đề giúp anh chị em nhận thêm nhiều ơn Chúa, thêm lòng đạo đức sốt mến đối với bí tích Mình Máu Thánh, và thực hành đền tạ bù lại những thái độ và hành vi vô ơn, coi thường, hay thậm chí bất kính báng bổ đối với bí tích cực thánh, cụ trọng này, *nhà thờ tiếp tục mở cửa* cho anh chị em vào *cầu nguyện, thăm viếng Minh Thánh Chúa* trong nhà tạm, mỗi ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Bảy bắt đầu từ lúc 9 giờ sáng. Riêng vào ngày Chúa Nhật từ nay về sau, *Minh Thánh Chúa sẽ được đặt ra để cầu nguyện trong thánh lạng* giữa các thánh lễ 7:30 sáng, 9 giờ sáng, và 11 giờ trưa.

Lưu Ý: Khi mở cửa trở lại vào trong giai đoạn 1 và 2, Tiểu Bang MD đương nhiên vẫn đòi hỏi mọi người ở chỗ công cộng, ngay cả trong nhà thờ, cố gắng *giữ khoảng cách với nhau chừng 6 feet* (hay gần 2 metre rưỡi), cũng như sử dụng các biện pháp vệ sinh ngăn ngừa khác như rửa tay bằng thuốc vệ sinh/sanitizer, đeo khẩu trang, vv... Xin anh chị em *cứ tự nhiên đeo khẩu trang khi đi lễ*, nhất là những ai có lý do sức khỏe cần phải cẩn thận hơn những người khác. Nhưng xin anh chị em *kéo khẩu trang xuống trước mặt thừa tác viên ngay trước khi rước Minh Thánh Chúa vào miệng* để đề phòng tình trạng người lạ phạm sự thánh. Sau cùng, những ai thấy mình hay người trong nhà có những triệu chứng của bệnh dịch corona virus Vũ Hán, xin cách ly ở nhà, đừng đến nhà thờ để tránh truyền bệnh dịch cho người khác.

+ Các thừa tác viên ngoại thường đem Minh Thánh Chúa cho người bệnh lâu năm không thể rời nhà và người già đi lại khó khăn được khích lệ thi hành thừa tác vụ này trở lại, nếu như không có trở ngại quan trọng nào về phía thừa tác viên cũng như người được cho rước lễ. Vì một số thừa tác viên mất thông tin liên lạc với những người già và người bệnh mà họ cho rước lễ trước đây, nên *những gia đình nào hiện có người bệnh lâu năm không thể rời nhà hay người già đi lại khó khăn, xin liên lạc với Thầy Sáu Nguyễn Thanh Nguyên, phụ trách các thừa tác viên cho rước lễ, theo số điện thoại 703 508 5109*, xin cho thầy những thông tin cần thiết để thầy sắp xếp thừa tác viên cho rước lễ (xin nhắn tin lại hoặc nói hoặc “text” trong điện thoại của thầy nếu thầy bận không bắt máy). Đối với những người già hay người bệnh nào hiện rơi vào tình trạng nghiêm trọng, xin liên lạc gấp với Cha Chánh Xứ để ngài kịp thời *giúp đỡ họ về mặt bí tích*.

(2) Các Bí Tích Rửa Tội, Giải Tội, và Xức Dầu:

+ Về việc rửa tội cho trẻ nhỏ: Vì thay đổi đặc biệt trong lịch mục vụ, *rửa tội cho trẻ nhỏ trong tháng Tám* sẽ vào **Chúa Nhật ngày 16 tháng 8** (trong thánh lễ 11 giờ), chứ không phải vào Chúa Nhật thứ hai của tháng như thường lệ. Cha mẹ nào chưa học lớp chuẩn bị rửa tội cần phải học lớp đó vào *Chúa Nhật ngày 2 tháng 8 lúc 10 giờ sáng trong nhà*

xứ (lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy *hai tháng một lần*, vào Chúa Nhật đầu tiên của mỗi tháng chẵn).

+ Cha Chánh Xứ **giải tội** trong nhà thờ vào *mỗi thứ Bảy* giống như trước đây từ 6 giờ 30 đến khoảng 6 giờ 55 chiều. Ngoài thời gian đó anh chị em nào cần xin gọi điện thoại văn phòng giáo xứ để ngài sắp xếp giờ giải tội cho anh chị em. Những ai có lý do nghĩ mình đang mắc tội trọng nên xưng tội sớm hết sức có thể, và đương nhiên Cha Chánh Xứ sẽ ưu tiên giải tội cho trường hợp như thế. (Tạm thời khi giải tội ở trong nhà thờ những quy định liên quan đến bệnh dịch của chính phủ vẫn được tuân giữ).

+ Đối với những ai mắc bệnh *ng nghiêm trọng* (mà chưa xức dầu từ khi phát bệnh) thì xin gia đình liên lạc *sớm* với tôi để lo liệu cho họ chịu các bí tích (giải tội, xức dầu, rước lễ). Cũng xin lưu ý, nên sắp xếp để Cha Chánh Xứ xức dầu trước khi đưa vào bệnh viện, vì nếu mọi cái chưa trở lại bình thường vì bệnh dịch, bệnh viện có thể rất hạn chế người vào thăm.

(3) Các Hoạt Động Giáo Dục Đức Tin:

+ Các Lớp Giáo Lý-Việt Ngữ (Mẫu Giáo đến Lớp 8): Xem mẫu tin “*Dạy GL-VN trên mạng*” ở trên.

+ Lớp Giáo Lý Thêm Sức năm thứ 2: Như Cha Sở đã cho biết trong thư gửi đến phụ huynh, những học sinh vừa xong lớp 8 Giáo Lý niên học mới đây sẽ bước vào năm thứ 2 của chương trình Thêm Sức trong niên khóa 2020-2021. Nội dung giáo dục và chuẩn bị của năm thứ 2 khác với các chương trình chung Giáo Lý từ MG tới lớp 8, nên *việc ghi danh không giống như thường lệ và sẽ được thông báo sau*.

+ Sự Chuẩn Bị Hôn Nhân: Những đôi bạn nào quyết định kết hôn trong Giáo Xứ cần:

(1) tham dự *khóa học chung* chuẩn bị hôn nhân với các đôi khác (thường được Giáo Xứ tổ chức mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần của hai tuần cuối tháng Mười);

(2) lấy hẹn *gặp riêng với Cha Chánh Xứ* khoảng 4 lần (mỗi lần trung bình 1 tiếng đồng hồ) để: (a) thiết lập hồ sơ hôn phối theo các đòi hỏi về luật đạo và luật đời, (b) bổ sung thêm về mặt giáo dục hôn nhân, và (c) chuẩn bị về mặt phụng vụ cho nghi lễ hôn phối. Theo luật chung của Tổng Giáo Phận thì lần gặp riêng đầu tiên với Cha Chánh Xứ để điều tra về điều kiện kết hôn theo luật đạo tối thiểu phải sáu tháng trước ngày kết hôn.

CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ – Tổng số tiền đóng trong **tháng Bảy, tháng đầu tiên của năm quyên góp thứ ba** giúp cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn của Giáo Xứ, là **\$23,495.00** (23 ngàn 495 dollar). Số tiền này đến từ **48 gia đình**. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn những anh chị em đã tiếp tục quảng đại, trung thành đóng góp cho Quỹ Quyên Góp

Ba Năm mặc dầu đang gặp những khó khăn do bệnh dịch coronavirus gây ra.

CHA CAO NGHĨA CHIA SẼ VỀ TỔ CHỨC CROSS CATHOLIC OUTREACH – Trong các thánh lễ Chúa Nhật cuối tuần ngày 8 và 9 tháng 8, *cha Cao Nghĩa*, một linh mục Dòng Chúa Cứu Thế (thuộc tỉnh dòng Denver ở Mỹ), sẽ chia sẻ về hoạt động bác ái giúp đỡ người nghèo khổ trên toàn thế giới của tổ chức quốc tế có tên là *Cross Catholic Outreach (Thánh Giá Công Giáo Vươn Tới Tha Nhân)*. Không chỉ ở Việt Nam, mà nhiều nơi khác trên thế giới cũng có không thiếu những người nghèo khổ, túng thiếu, thậm chí còn hơn cả Việt Nam, xin Chúa mở rộng lòng chúng ta góp một phần nhỏ, qua tổ chức Công Giáo này, để giúp đỡ những anh chị em nghèo khổ.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis One-Day Event – The Office of Priest Vocations will hold a *Quo Vadis* one-day event on Sunday, August 2 from 9:00 am - 7:00 pm at St. John Paul II Seminary. High-school aged young men who desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, sports, talks, fraternity, and lunch and dinner. The event will be conducted by priests and seminarians of the Archdiocese of Washington, along with other adult chaperones. Most of the day will be spent outdoors (weather permitting), and it will feel much like the longer *Quo Vadis* Camp. The cost is \$25. Bus transportation from southern Maryland will be available for an additional \$10 (*your church would like to cover all the cost of the event*). If you would like to learn more about the priesthood, please register at dcpriest.org/quo-vadis-event. If you have questions, please call the Office of Priest Vocations at 202-499-1211 or email whitem@adw.org.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – *Can Đảm (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Đảm* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin tham dự.
Courage Apostolate Meetings in English – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior

life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. *Courage* meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington hay do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – Online Marriage Preparation Classes from August 11-20: In order to assist pastors with Marriage Preparation for couples who will be receiving the Sacrament of Marriage this fall, the archdiocesan Office for Family Life will be offering a virtual Marriage Preparation Class from August 11-20 for 4 evening sessions: August 11, 13, 18, 20 from 7:00 – 9:30 pm. Couples must attend all four sessions. Space is limited. Couples can call our office at 301-853-4546 or send an email to visiblesign@adw.org.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website www.ourladyofbethesda.org or call 301-365-0612.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method - Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ

TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit www.HelpOurMarriage.org, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

HUẤN LUYỆN VÀ TUYỂN THÊM GIÚP LỄ MỚI - *Ban Giúp Lễ của Giáo Xứ tuyển thêm giúp lễ mới.* Để được tuyển vào Ban Giúp Lễ, xứng đáng phục vụ Bàn Thánh và Mẫu Nhiệm Thánh Thể, các em nam phải: (1) Là học sinh lớp 3 Giáo Lý hay lớn hơn và tối thiểu phải học khá về giáo lý; (2) Đã xưng tội và rước lễ lần đầu; (3) Không những tham dự thánh lễ mỗi Chúa Nhật, xưng tội thường xuyên, mà còn tỏ ra sốt sắng trong đời sống kinh nguyện hàng ngày, cũng như tham dự thánh lễ ngày thường khi có điều kiện; (4) Ngoan, chăm chỉ, vâng lời, có kỷ luật, không ngỗ ngáo, nghịch ngợm, ngang bướng. Sau thời gian gián đoạn vì corona virus vũ hán, Ban Giúp Lễ mở lại các buổi huấn luyện cho các em giúp lễ mới vào hai thứ Bảy: ngày 1 và ngày 8 tháng 8, lúc 4g00 chiều trong nhà thờ (những em đã tập lỡ dở trước cơn dịch cũng cần có mặt để tập lại). Xin liên lạc với anh Phạm Anh Tài (Trưởng Ban Giúp Lễ) ở số 240 478 4231 hay anh Nguyễn Hữu Khôi ở số 240 494 6354 về việc tham gia Ban Giúp Lễ cũng như việc dự các buổi huấn luyện.

CHÍCH NGỪA CÚM MIỄN PHÍ – Ban Bác Ái của Giáo Xứ, với sự giúp đỡ của một số dược sĩ và thiện nguyện viên Hướng Đạo, tổ chức buổi chích ngừa cúm miễn phí cho anh chị em giáo dân nào cần trong hội trường nhà thờ vào Chúa Nhật ngày 23 tháng 8 từ 10 giờ sáng đến 1 giờ trưa

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua

việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.
Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

Birthright of Olney 301-570-3339 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832	Forestville Pregnancy Center 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748
Birthright of Prince Frederick, Inc. 410-257-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678	Gabriel Network 800-286-3565 P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718
Capital Hill Pregnancy Center 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002	Laurel Pregnancy Center 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707
CareNet Center of Southern Maryland 301-737-4604 P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653	Northwest Pregnancy Center 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009
Catherine Foundation Pregnancy Care Center 301-932-8811 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601	Rockville Women's Center 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852
Centro Tepeyac 301-946-1022 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902	Sanctuaries for Life 301-441-1472 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902
	Shady Grove Pregnancy Center 301-963-6223 16220 Frederick Rd, Suite 118 Gaithersburg, MD 20877

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chúa Nhật: 19 Thường Niên- năm A
Thứ Bảy 08/08/2020 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình
Lễ 7:00pm

- ✚ LH Gioan Baotixita Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương
- ✚ 2 LH Teresa Phan Thị Xuân và Matha Phan Thị Ngọc Bích
- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Phương
- ✚ LH Lê Clay
- ✚ 2 LH: Carolo Nguyễn Tấn Cường và LH Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✚ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều.
- ✚ Tạ ơn và cầu cho các LH của một người xin

Lễ Chúa Nhật 19 Thường Niên – năm A- 08/09/2020
Lễ 7:30am

- ✚ LH Gioan Baotixita Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương
- ✚ LH Giuse Lê Minh Tuấn lễ giỗ
- ✚ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✚ LH Maria Linh Ngọc Thái
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Maria Cao Thị Mến
- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✚ 2 LH Louis Trần Thế Diệp và Phaolo
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung và Maria Bùi Thị Sầu

- ✠ 3 LHMaria Phạm Thị Vui , Maria Bùi Thị Gái, và Mathew Nguyễn Văn Dũng
- ✠ 2LH Maria + Gioan Baotixita
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
 - ✠ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi Đức Bà và Thánh Giuse
 - ✠ Cầu Xin bình an cho GD Bà Cự Sự
 - ✠ Xin lễ Tạ ơn Kỷ niệm 16 năm hôn phối cho AC Minh+Anh
 - ✠ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi, Tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương /

Lễ 9:00am

- ✠ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Gioan Baotixita Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Guise Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Huỳnh Thị Khương
- ✠ LH Catarina mới qua đời
- ✠ LH Lê Đăng Doanh lễ giỗ
- ✠ 2LH Maria Ngô Thị Lê và Giacobe lễ giỗ
- ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✠ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ 3LH Giuse Đặng Văn Hương, Giuse Thân Thiên Đông và Gioan Nguyễn Văn Thục
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Gioan Nguyễn Bá Huệ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Liên
- ✠ Cầu bình an và Sức Khỏe cho Anh Quý
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi , Tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng+Hương

Lễ 11:00 AM

- ✠ LH Gioan Baotixita Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Châu Ngọc Hội mới qua đời
- ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✠ 2 LH Carolo Nguyễn Tấn Cường và Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Phương
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hạnh
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều
- ✠ Cầu cho LH Tiên Nhân của một người xin

Thứ Hai 08/10/20 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Gioan Baotixita Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Joseph Nguyễn Quang Thọ
- ✠ Tạ Ôn Chúa cho 3 GD đã xin

Thứ Ba 08/11/2020 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Gioan Baotixita Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương
- ✠ 2 LH Maria Ngô Thị Lê và Giacobe
- ✠ LH Maria mới qua đời
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa

Thứ Tư 08/12/2020– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Gioan Baotixita Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Soeur Lucie Mai Lễ giỗ
- ✠ LH Matta lễ giỗ
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Cự
- ✠ LH Catarina
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên của một người xin

Thứ Năm 08/13/2020– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Gioan Baotixita Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho hai GD

Thứ Sáu 08/14/2020– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Gioan Baotixita Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Ane/
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi và LH Tô Tiên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

08/03//2020

Quý Điều Hành:	
A. Thu Hàng Tuần	\$3,650.00
Tiền Giỏ	\$956.00
Bao Thư	\$1,444.00
Chi Phiếu	\$1,250.00
B. Các khoản Thu Khác	\$1,100.00
Chi Xuân bán rau	\$100.00
Cô Nga bán rau	\$50.00
Lễ hôn phối AC Vy +Thiện	\$200.00
Thu Tiền đợt II TCEP	\$750.00
Tổng cộng A -- B	\$4,750.00

RE/MAX Excellence Realty
Đia ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD
 20783
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions, CPA
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kê toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

Tóc nam/nữ, Nails, Đồng hương có giá đặc biệt
Foot & Body Massage, và trích ra 10% vào quỹ
Facial Treatments nhà thờ Giáo Xứ Mẹ
 301-490-0016 **Việt Nam**
thcnaillspa108@gmail.com
11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG
 Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi
 chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ
 trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC,
 Maryland và Virginia
Janie Phạm
703-919-2829
janie@easternmemorials.com
EASTERN MEMORIALS
www.easternmemorials.com
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BÁC SĨ CHÂM CỨU
PHẠM THANH VÂN (L.Ac, CMD)
 Tell: 240-893-3586 Email: van.healing2016@gmail.com
10742 Lester St, Silver Spring, MD 20902
Chuyên trị các bệnh:
 • về tiêu hóa, tiết niệu, đau môi • các chứng rối loạn nội tiết
 • cơ khớp xương, yếu chân tay • bệnh về kinh nguyệt
 • stroke, migraine, mất ngủ • đau bụng lúc hành kinh

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người
 Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở
 Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500